



FUTSAL
CHAMPIONS
LEAGUE



26-28 April / **Апреля**

Official programme

Официальная программка

English / **Русский**

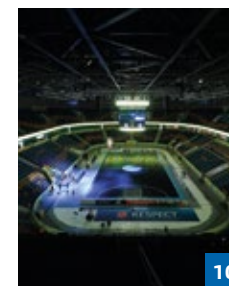
A ball can start an invincible team.

Start
Something
Priceless™



CONTENTS СОДЕРЖАНИЕ

- 5** Big shot
Крупным планом
- 7** Welcome to the finals
Добро пожаловать на
финальный турнир
- 8** Welcome to Kazakhstan
Добро пожаловать в
Казахстан
- 10** Match schedule
Календарь турнира
- 12** Road to Almaty
Путь в Алматы
- 14** Sporting Clube de Portugal
«Спортинг»
- 16** Interview: Leo
Интервью: Лео
- 18** Inter FS
«Интер»
- 20** Interview: Ortiz
Интервью: Ортис
- 22** Javier Saviola on futsal
Хавьер Савиола о футзале
- 26** Barça
«Барса»
- 28** Interview: Esquerdinha
Интервью: Эскердинья
- 30** Kairat Almaty
«Кайрат»
- 32** Interview: Higuita
Интервью: Игита
- 34** Star turn
Звездный час
- 38** Third time lucky?
Бог любит тройцу?
- 42** The champions
Чемпионы



TOBACCO-FREE TOURNAMENT

A no-smoking policy is in operation in all internal and external areas of the Almaty Arena. Please respect the no-smoking policy and enjoy the games.

ТУРНИР БЕЗ ТАБАКА

Внутри «Алматы Арены» и на прилегающей территории воспрещается курить. Пожалуйста, не нарушайте запрет курения. Желаем увлекательного турнира!

UEFA publications manager /
Менеджер УЕФА по публикациям
Emmanuel Deconche

Editor / Главный редактор Michael Harrold
Art director / Арт-директор Oliver Meikle
Design / Дизайн Fernando Pires, Daniel Nutter
Managing editor / Ответственный редактор
Anthony Naughton

Contributors / Авторы Chris Burke, Mark Chaplin, Tomas Cuncik, Susan Forrester, Simon Hart, Laurent Morel, Paul Murphy, José Nuno Pimentel, Sean O'Flaherty, Paul Saffer

Production / Производство
Tess Macleod, Kat Rickards

Translation / Перевод Libero Language Lab
Photography / Фотографии FC Barcelona,
FC Encamp, Getty Images, Inter Movistar,
Kairat Almaty, Sporting CP, UEFA

Designed and produced by TwelfthMan on behalf of UEFA

©UEFA 2019. All rights reserved. The UEFA word, the UEFA logo and all marks related to UEFA and competitions are protected by trade marks and/or copyright of UEFA. No use for commercial purposes may be made of such trade marks.

Wherever the ball rolls, we'll be there.

Santander, Official Bank of the
UEFA Futsal Champions League Final.
Almaty, Kazakhstan.



AT THE DOUBLE

Ricardinho celebrates scoring Inter FS's second goal in their 5-2 victory against Sporting CP in the 2018 UEFA Futsal Cup final in Zaragoza. It was the Spanish side's second straight title and fifth in all.

И РАЗ, И ДВА!

Рикардинью празднует второй гол «Интера» в ворота «Спортинга» в финале Кубка УЕФА по футзалу 2018 года в Сарагосе. Испанский клуб победил 5:2 и завоевал трофей второй раз кряду и пятый в целом.



footballcan



Official Bank of the UEFA Futsal Champions League



#EQUALGAME



RESPECT



WELCOME TO THE FINALS

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ НА ФИНАЛЬНЫЙ ТУРНИР!

European futsal can envisage a bright future as UEFA's new strategy for the sport starts to have a significant impact. Important decisions taken by UEFA for the club and national team game are enhancing futsal's status and strengthening its appeal – and the signs are particularly promising for the club game on this continent.

Welcome to Almaty and Kazakhstan for the 2018/19 finals of the UEFA Futsal Champions League. These are the first finals to be staged after the competition's name was changed from the UEFA Futsal Cup for the start of this season. The move certainly gives European club futsal the opportunity of greater exposure and an even higher profile.

We have no doubt that the strategic changes will raise futsal's standing and, in particular, reinforce public awareness of European club futsal. This year's finals are taking place at the impressive Almaty Arena, and the fans can certainly look forward to some excellent entertainment from the four teams – host club Kairat Almaty, Barça, Inter FS and Sporting Clube de Portugal. Enjoy the finals – and may the best team win!

Aleksander Čeferin
UEFA President

Александр Чеферин
Президент УЕФА

Европейский фutsal может рассчитывать на светлое будущее, ведь новая стратегия УЕФА для этого вида спорта уже приносит свои плоды. Важные решения, принятые УЕФА в отношении соревнований для клубов и сборных, повышают реноме футзала и его привлекательность – и для клубного развития на этом континенте все выглядит особенно многообещающе.

Приветствую вас в Алматы и Казахстане на финальном турнире Лиги чемпионов УЕФА по футзалу сезона 2018/19. Это первая финальная стадия после того, как со старта текущего сезона название турнира было изменено с Кубка УЕФА по футзалу. Этот шаг, безусловно, дает европейскому клубному футзалу возможность подняться в статусе и еще больше укрепить свой престиж.

Мы не сомневаемся в том, что стратегические перемены поспособствуют росту популярности этого вида спорта и, в частности, помогут широким кругам болельщиков больше узнать о европейском клубном футзале. В этом году финальный турнир проходит на впечатляющей «Алматы Арене», и болельщики, безусловно, могут рассчитывать на отличное шоу от четырех команд – хозяев из «Кайрата», а также «Барсы», «Интера» и «Спортинга». Наслаждайтесь решающими матчами – и пусть победит сильнейший!

WELCOME TO KAZAKHSTAN

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В КАЗАХСТАН!

The Almaty Arena sports complex is ready to welcome the strongest clubs in Europe for the decisive matches in the UEFA Futsal Champions League. I am confident that these finals will stir up great interest in the beautiful city of Almaty, among residents and visitors alike. The competing clubs – Barça and Inter FS of Spain, Sporting Clube de Portugal and, finally, Kazakh side Kairat Almaty – are widely known outside their own countries, and each of these teams will have many fans supporting them.

I am also confident that the final tournament of the UEFA Futsal Champions League will be organised to the highest standards. After all, Almaty is now set to host the finals for a third time, and this event will provide another great opportunity to show how futsal is developing in Kazakhstan. It should be noted as well that Kairat have been crowned champions more than once as they again vie to win the most prestigious futsal competition in Europe.

There can be no doubt that each of the participating sides will do everything in their power to come out on top, and I wish them all success. May the best team win!

Спортивный комплекс «Алматы Арена» готов принять сильнейшие клубы Европы в решающих матчах Лиги чемпионов УЕФА по футзалу. Я уверен, что финальный турнир вызовет огромный интерес в прекрасном городе Алматы – как среди местных жителей, так и со стороны наших гостей. Все участники – испанские «Барса» и «Интер», португальский «Спортинг» и, наконец, казахстанский «Кайрат» – хорошо известны за пределами своих стран, и каждую из этих команд будет поддерживать немало болельщиков.

Я также уверен, что финальный турнир Лиги чемпионов УЕФА по футзалу будет организован на самом высоком уровне. Уже в третий раз эта стадия пройдет в Алматы, что подарит нам еще одну прекрасную возможность показать, как развивается футзал в Казахстане. Следует отметить, что «Кайрат» уже неоднократно становился клубным чемпионом Европы и сейчас снова претендует на победу в самом престижном футзальном турнире Старого Света.

Нет никаких сомнений в том, что каждый участник сделает все возможное, чтобы завоевать трофей, и я желаю им всем успеха. Пусть победит сильнейший!



Adilbek Jaxybekov
President of the
Kazakhstan Football
Federation

Адильбек Джаксыбеков
Президент Казахской
федерации футбола

Futsal is a successful and rapidly growing sport that has gained huge popularity around the world, in our country included. This is exemplified by the Kazakhstan national team's participation in major continental and global competitions such as UEFA Futsal EURO 2016, UEFA Futsal EURO 2018 and the 2016 FIFA Futsal World Cup, where, on each occasion, the team reached the play-off stages.

Today, we are proud that the first ever final of the UEFA Futsal Champions League will be hosted in Almaty. This newly named competition brings together leading European clubs. Almaty has already hosted the final stages of the UEFA Futsal Cup on two occasions and the 2016/17 final four was one of the best attended in the history of club futsal with more than 28,000 spectators flocking to the Almaty Arena.

I sincerely hope that the Almaty Arena will attract futsal enthusiasts from around the world as well as local supporters and I am confident the teams will put on a great show for the fans. Welcome to Almaty!

Футзал – это успешный и динамично развивающийся вид спорта, который с каждым днем уверенно завоевывает популярность как во всем мире, так и в нашей стране как один из самых массовых видов спорта. Наглядный тому пример участие сборной Казахстана в главных континентальных (Евро-2016, Евро-2018) и мировых первенствах (ЧМ-2016), где наша команда всякий раз выходила в плей-офф.

Сегодня мы гордимся тем, что право проведения первого в истории финала Лиги чемпионов УЕФА по футзалу доверено городу Алматы. Этот турнир объединяет ведущие клубы Европы под новым брендом. Напомним, что в нашем городе уже дважды проходил финальный этап самого престижного европейского турнира. Финал четырех Кубка УЕФА 2016/17 стал одним из самых посещаемых в истории клубного футзала, собрав на «Алматы Арена» в общей сложности больше 28 тысяч зрителей.

Искренне надеюсь, что и на сей раз «Алматы Арена» станет центром притяжения для любителей футзала из других стран, а также казахстанских болельщиков. Уверен, что команды продемонстрируют зрелищную игру и порадуют своих преданных поклонников.

Добро пожаловать в Алматы!



Kairat Orazbekov
Kairat Almaty President

Кайрат Оразбеков
Президент АФК «Кайрат»

MATCH SCHEDULE

КАЛЕНДАРЬ ТУРНИРА

#UCLFutsal

FIXTURES

МАТЧИ

SEMI-FINALS Полуфиналы

FRIDAY 26 APRIL 26 АПРЕЛЯ, ПЯТНИЦА

18.45 Sporting CP v Inter
«Спортинг» - «Интер»

21.30 Barça v Kairat Almaty
«Барса» - «Кайрат»

THIRD-PLACE PLAY-OFF Матч за третье место

SUNDAY 28 APRIL 28 АПРЕЛЯ, ВОСКРЕСЕНЬЕ

17.30 v

FINAL Финал

SUNDAY 28 APRIL 28 АПРЕЛЯ, ВОСКРЕСЕНЬЕ

20.00 v

ALMATY ARENA «Алматы Арена»



CAPACITY
12,283

ВМЕСТИМОСТЬ: 12 283

The Almaty Arena also hosted the 2017 final tournament

«Алматы Арена» также принимала финальный турнир 2017 года

MATCH BALL

МЯЧ ТУРНИРА

For a chance to win an official 2019 UEFA Futsal Champions League finals ball, look out for announcements on UEFA's social media channels.

Чтобы получить шанс выиграть официальный мяч финального турнира Лиги чемпионов УЕФА по футзалу 2019 года, следите за объявлениями на всех каналах УЕФА в социальных сетях.



MATCH OFFICIALS

АРБИТРЫ

Marc Birkett (ENG)
Kamil Çetin (TUR)
Angelo Galante (ITA)
Nikola Jelić (CRO)
Alessandro Malfer (ITA)
Saša Tomić (CRO)

Марк Биркетт (ENG)
Камил Четин (TUR)
Анджело Галанте (ITA)
Никола Елич (CRO)
Алессандро Мальфер (ITA)
Саша Томич (CRO)



Innovation that excites



ЖАҢА NISSAN QASHQAI
СЕНІҢ ҚАЛАҢ. СЕНІҢ ЖҮРІСІҢ
НОВЫЙ NISSAN QASHQAI
ТВОЙ ГОРОД. ТВОЙ ХОД

www.nissan.kz сайтындағы тест-драйвқа жазылыңыз
Запишитесь на тест-драйв на nissan.kz

#КӨПНӘРСЕГЕ ҚОЛЖЕТКІЗУ
#ДОСТИЧЬ БОЛЬШЕГО

NISSAN INTELLIGENT MOBILITY

* Таңғалдыратын инновациялар.
* Инновации, которые восхищают.

ROAD TO ALMATY

ПУТЬ В АЛМАТЫ

IT TOOK 120 QUALIFYING MATCHES TO DETERMINE THE FOUR SEMI-FINALISTS

Для определения четырех полуфиналистов потребовалось 120 матчей квалификации

57

A record 57 clubs from an unprecedented 53 national associations took part in qualifying, competing over three rounds – preliminary, main and elite.

В квалификации, состоявшей из предварительного, основного и элитного раундов, приняли участие 57 клубов из 53 национальных ассоциаций – и оба показателя стали рекордными.

5



Sporting CP have the best defensive record this season, with only 5 goals conceded in 6 games – the only team to concede less than 1 per match.

У «Спортинга» лучшая защита в сезоне – всего 5 пропущенных голов в 6 встречах. Это единственная команда, пропустившая менее гола за матч

4

Four nations (Russia, Spain, Portugal and Italy) entered two clubs and no teams received byes to the elite round.

Четыре страны (Россия, Испания, Португалия и Италия) делегировали по два клуба, при этом ни у одной команды не было прямой путевки в элитный раунд.



3

Inter FS hope to become the first team to win 3 finals in a row.

«Интер» надеется стать первой командой, выигравшей 3 финала подряд

806

goals scored
забитых голов



6.72

average goals per match
гола в среднем за матч



100%

Inter FS and Kairat Almaty won all their six games to get to the finals.

«Интер» и «Кайрат» выиграли все шесть матчей на пути в финальную стадию



Top scorer

Michal Kubik
(Record Bielsko-Biala)

10

Лучший бомбардир

Михал Кубик
(«Рекорд») 10

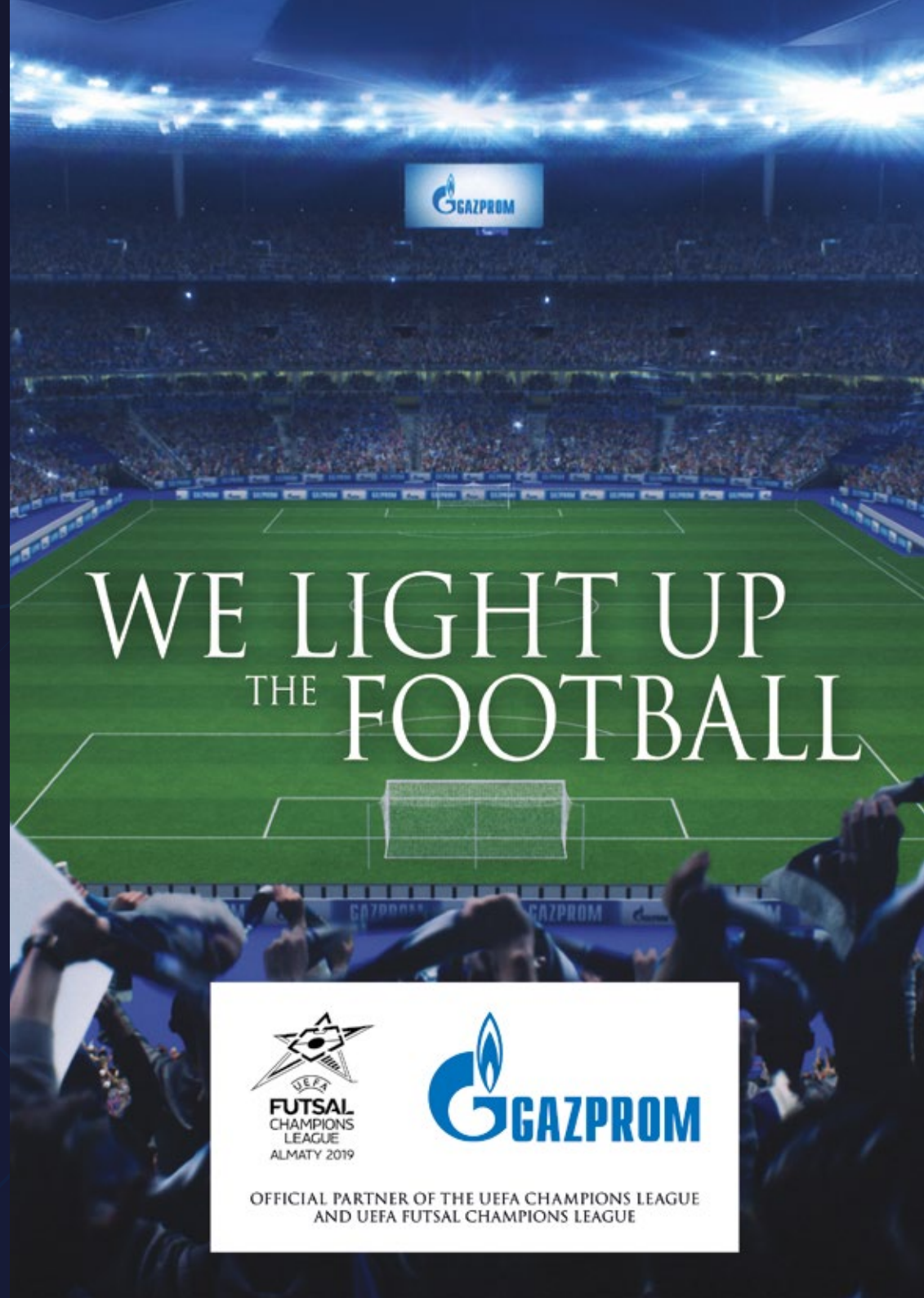
Most assists

Ricardinho (Inter)

8

Лучший ассистент

Рикардиньо («Интер») 8



OFFICIAL PARTNER OF THE UEFA CHAMPIONS LEAGUE
AND UEFA FUTSAL CHAMPIONS LEAGUE



SPORTING CLUBE DE PORTUGAL

«СПОРТИНГ»



FORWARD MOMENTUM

Sporting meet Inter for the third straight season, and after losing the past two finals against the Spanish side, will hope to get their revenge in the semi-finals this time. Sporting have reached the final in both previous tournaments held in Almaty, in 2011 and 2017, and will feel this is their year after finishing above domestic rivals Benfica on goal difference in the elite round. Towering pivot Cardinal scored the crucial equalising goal that took Sporting through, and he is a key figure along with Portugal team-mates Pedro Cary, João Matos and Pany Varela, Italians Alex Merlim and Diego Cavinato and Brazilians Deo and Dieguinho. They were bolstered for this season by goalkeeper Guitta, Rocha, ex-Inter player Alex and former Kairat man Leo, a 2017 finalist in a previous loan spell with Sporting.

ИМПУЛЬС ДЛЯ РОСТА

«Спортинг» сыграет с «Интером» в третьем сезоне кряду. И после поражений от мадридцев в двух последних финалах лиссабонцы надеются наконец-то взять реванш в полуфинале. Кроме того, «Спортинг» уступал в матчах за трофей в обоих предыдущих алматинских турнирах, проходивших в 2011 и 2017 годах. «Львы», которые превосходили принципиальнейших соперников-соседей из «Бенфики» по разнице мячей в элитном раунде, верят в то, что теперь пробил их час. Решающий гол в противостоянии с «Орлами» забил мощный «столб» Кардинал, который относится к ключевым фигурам команды наряду с товарищами по сборной Португалии Педру Кари, Жоау Матушем и Пани Варелой, итальянцами Алексом Мерлимом и Диего Кавинато, бразильцами Део и Диегино. В этом сезоне «Спортинг» также усилили вратарь Гитта Роша, экс-нападающий «Интера» Алекс и бывший защитник «Кайрата» Лео, который играл в финале 2017 года, когда был в «Спортинге» в аренде.

PLAYER STATISTICS

Статистика игроков

Goalkeepers Вратари	Nationality Гражданство	Date of birth Дата рожд.	Qualifying apps/goals*	Competition apps/goals**
14 Guitta	BRA	11/06/1987	6/0	6/0
16 André Sousa	POR	25/02/1986	6/0	18/0

Outfield players Полевые игроки	Nationality	Date of birth	Qualifying apps/goals*	Competition apps/goals**
2 Leo	KAZ	21/05/1987	6/1	49/28
6 Pedro Cary	POR	10/05/1984	3/1	38/1
7 Cardinal	POR	26/06/1985	3/2	23/16
8 Erick	POR	21/07/1995	6/3	6/3
9 João Matos	POR	21/02/1987	6/0	47/10
10 Deo	BRA	08/10/1982	6/2	48/23
11 Rocha	BRA	30/03/1995	6/2	6/2
13 Dieguinho	BRA	22/06/1989	6/5	24/15
15 Alex Merlim	ITA	15/07/1986	5/0	27/9
17 Diego Cavinato	ITA	06/05/1985	6/3	22/15
18 Pany Varela	POR	25/02/1989	6/0	26/2
20 Alex	BRA	23/04/1993	6/1	6/1

* Матчи/голы в текущем розыгрыше ** Матчи/голы во всех розыгрышах

QUALIFYING RESULTS / Результаты в квалификации

Main round Group 4
Основной раунд Группа 4

	P	W	D	L	F	A	Pts
Kairat Almaty	3	3	0	0	15	4	9
Sporting CP	3	2	0	1	9	4	6
LSM Lida	3	1	0	2	5	11	3
FC Feniks*	3	0	0	3	5	15	0

*Tournament hosts / Хозяева мини-турниров
Sporting 3-2 Lida, Feniks 3-7 Kairat, Kairat 2-1 Sporting, Feniks 2-3 Lida, Lida 0-6 Kairat, Sporting 5-0 Feniks

Elite round Group C
Элитный раунд Группа C

	P	W	D	L	F	A	Pts
Sporting CP*	3	2	1	0	11	1	7
SL Benfica	3	2	1	0	10	3	7
Sibiryak	3	1	0	2	5	9	3
Novo Vrijeme	3	0	0	3	1	14	0

*Tournament hosts / Хозяева мини-турниров
Benfica 5-0 Novo Vrijeme, Sporting 4-0 Sibiryak, Sibiryak 2-4 Benfica, Sporting 6-0 Novo Vrijeme, Novo Vrijeme 1-3 Sibiryak, Benfica 1-1 Sporting

FACT FILE

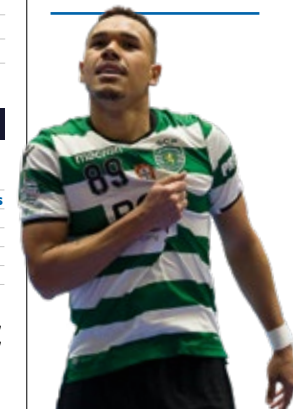
Профиль

FINAL FOUR APPEARANCES 6

BEST PERFORMANCE
Runners-up 2011, 2017, 2018

ВЫХОД В ФИНАЛЬНЫЙ ТУРНИР:
6 раз

ВЫСШЕЕ ДОСТИЖЕНИЕ:
второе место в 2011, 2017, 2018 гг.



СОАЩ
Nuno Dias
ТРЕНЕР:
Нуну Диаш

The former Portuguese international took charge in 2012 and has led Sporting to five league titles as well as the last two UEFA Futsal Cup finals.

Бывший игрок сборной Португалии возглавил «Спортинг» в 2012 году и привел команду к пяти чемпионским титулам, а также выводил ее в финал двух последних Кубков УЕФА по футболу.



HOME FROM HOME

В ГОСТЯХ – КАК ДОМА



LEO AIMS TO CREATE MORE HAPPY MEMORIES ON HIS RETURN TO ALMATY
Лео надеется, что возвращение в Алматы подарит ему еще больше счастливых воспоминаний

Sporting Clube de Portugal will be a long way from home at the UEFA Futsal Champions League finals in Almaty, but at least one player in their ranks will draw strength from his surroundings.

Although Lisbon lies around 7,000km away from the former Kazakh capital – and his native Brazil over twice that distance – defender and winger Leo has a deep attachment to the city. It was there that he first sampled European futsal in 2009, making his name during a successful spell for Kairat Almaty.

“Going back to Almaty is always very good,” says Leo, who eventually became naturalised and now plays for the Kazakh national futsal team. “I lived in that city for eight years, so I feel at home there.” Returning will likewise bring back “the best possible memories” – thrilling recollections of his UEFA Futsal Cup triumphs with Kairat in 2013 and 2015.

“We got where we did because we believed it was possible,” he explains, before recalling a far less pleasant experience at Almaty Arena: Sporting’s 7-0 loss to Inter FS in the 2017 final. “My worst defeat as an athlete,” adds the 31-year-old, who was on loan from Kairat at the time. “We’ll give it everything to make it different this year.”

The challenge will be familiar. The Lions are set for a reunion with Inter in the semi-finals, leaving Leo and his team-mates dreaming of revenge. “We know we’re going to face a great team, the European champions,” he says, having rejoined Sporting permanently after they lost to the same opponents in the 2018 decider. “But we also have a great team that can beat anyone in the world. If the game will be difficult for us, it will also be difficult for them.”

Приехав в Алматы на финальный турнир Лиги чемпионов УЕФА по футзалу, «Спортинг» окажется очень далеко от дома, но по меньшей мере один игрок этой команды сможет черпать силы и вдохновение в знакомых местах.

Хотя Лиссабон находится на расстоянии около 7 тысяч километров, а родная Бразилия более чем вдвое дальше, у защитника и вингера Лео тесные связи с бывшей столицей Казахстана. Именно здесь он впервые сыграл на европейской арене в 2009 году и в целом сделал себе имя за время успешной карьеры в «Кайрате».

«Возвращаться в Алматы всегда здорово, – говорит Лео, который после натурализации играет за сборную Казахстана по футзалу. – Я жил в этом городе восемь лет, так что чувствую себя здесь как дома». Новый визит также вызывает у Лео «самые лучшие воспоминания» о захватывающих триумфах с «Кайратом» в Кубке УЕФА по футзалу 2013 и 2015 годов.

«Мы достигли всего, потому что верили, что это возможно», – объясняет он перед тем, как вспоминает куда менее приятное событие на «Алматы Арене»: поражение его «Спортинга» от «Интера» со счетом 0:7 в финале 2017 года. «Это мое худшее поражение как спортсмена, – добавляет 31-летний игрок, который в ту пору был арендован «Спортигом» у «Кайрата». – Мы сделаем все, чтобы на сей раз все сложилось иначе».

«Спортигу» предстоит испытание хорошо знакомым соперником. «Лиссабонские львы» в полуфинале встретятся с тем же «Интером», и Лео с партнерами мечтают взять реванш. «Мы знаем, что сыграем против великой команды, чемпиона Европы, – отмечает Лео, подписавший со «Спортигом» постоянный контракт после поражения от мадридцев в финале 2018 года. – Но и у нас отличная команда, которая может победить всех на свете. Матч будет сложным для нас, но и для них тоже».



INTER FS

«ИНТЕР»



HISTORY MAKERS

After becoming only the second team to retain the UEFA Futsal Cup last season, increasing their record title haul to five, the Madrid giants are now searching for a unique hat-trick. They will approach the task with confidence, having beaten Kairat (in Almaty) and Barça in their last two semi-finals, before overcoming Sporting in both deciders. Inter have reasserted themselves at home and abroad since Jesús Velasco became coach in 2012, and they reached this season's final four with typical swagger, not dropping a point and topping their elite round group with a game to spare. The squad is largely familiar from last season, with magician Ricardinho starring alongside Pola, Gadeia, Elisandro and Humberto, plus two stalwart survivors from their 2009 victory – goalkeeper Jesús Herrero and evergreen defender Ortiz, with Brazil duo Marcel and Marlon joining in January.

ЧЕМПИОНЫ ТВОРЯТ ИСТОРИЮ

Став в прошлом сезоне всего лишь второй командой, которая выигрывала Кубок УЕФА по футзалу дважды подряд, мадридский гранд увеличил свой рекордный актив до пяти трофеев и теперь стремится оформить уникальный хет-трик. «Интер» идет к этой цели очень уверенно, ведь в обоих последних решающих матчах победил «Спортинг», а до того в полуфиналах оказался сильнее «Кайрата» (в Алматы) и «Барсы». «Интер» вернулся на вершину испанского и европейского футзала после того, как Хесус Веласко стал тренером команды в 2012 году. В текущем розыгрыше мадридцы прошли путь к финальной стадии на одном дыхании, не потеряв ни одного очка и выиграв свою группу в элитном раунде за тур до финиша. Эта команда хорошо всем знакома с прошлого сезона: непревзойденный лидер Рикардинью и другие звезды, такие как Пола, Гадейя, Элисандро и Умберто. До сих пор в составе и два ветерана, добывавшие этот трофей еще в 2009 году, – вратарь Хесус Эрреро и неувядающий защитник Ортис. Среди новичков, пришедших в январе, стоит отметить бразильцев Марселя и Марлона.



PLAYER STATISTICS

Статистика игроков

Goalkeepers	Nationality	Date of birth	Qualifying apps/goals*	Competition apps/goals**
Вратари	Гражданство	Дата рожд.	Квалификац. матчи/голы*	Соревноват. матчи/голы**
1 Jesús Herrero	ESP	04/11/1986	6/0	38/1
15 Alex González	ESP	14/05/1989	3/0	20/0

Outfield players	Nationality	Date of birth	Qualifying apps/goals*	Competition apps/goals**
Полевые игроки	Гражданство	Дата рожд.	Квалификац. матчи/голы*	Соревноват. матчи/голы**
2 Ortiz	ESP	03/10/1983	6/1	36/10
3 Humberto	BRA	24/11/1986	6/7	15/9
5 Bebe	ESP	28/05/1990	6/0	17/2
6 Daniel Shiraishi	BRA	16/02/1986	6/2	24/5
7 Pola	ESP	26/06/1988	6/2	30/11
10 Ricardinho	POR	03/09/1985	5/1	54/47
11 Marcel	BRA	26/07/1996	0/0	0/0
12 Borja	ESP	19/08/1992	6/1	27/10
13 Gadeia	BRA	14/06/1988	4/3	14/11
14 Rafael	BRA	16/06/1983	0/0	18/8
17 Marlon	BRA	28/12/1987	0/0	0/0
19 Elisandro	BRA	11/12/1986	3/2	11/7

* Матчи/голы в текущем розыгрыше ** Матчи/голы во всех розыгрышах

QUALIFYING RESULTS / Результаты в квалификации

Main round Group 2	P	W	D	L	F	A	Pts
Основной раунд Группа 2							
Inter FS	3	3	0	0	9	3	9
FK EP Chrudim	3	2	0	1	8	5	6
KMF Ekonomac Kragujevac*	3	1	0	2	8	12	3
MFC Kherson	3	0	0	3	2	7	0

*Tournament hosts / Хозяева мини-турниров

Inter 3-0 Kherson, Ekonomac 3-6 Chrudim, Chrudim 1-2 Inter, Ekonomac 3-2 Kherson, Kherson 0-1 Chrudim, Inter 4-2 Ekonomac

Elite round Group A	P	W	D	L	F	A	Pts
Элитный раунд Группа А							
Inter FS	3	3	0	0	13	6	9
KMN Dobovec	3	2	0	1	8	10	6
FP Halle-Gooik	3	1	0	2	12	11	3
Vytis*	3	0	0	3	5	11	0

*Tournament hosts / Хозяева мини-турниров

Inter 5-1 Dobovec, Vytis 2-5 Halle-Gooik, Halle-Gooik 3-4 Inter, Vytis 1-2 Dobovec, Dobovec 5-4 Halle-Gooik, Inter 4-2 Vytis

FACT FILE

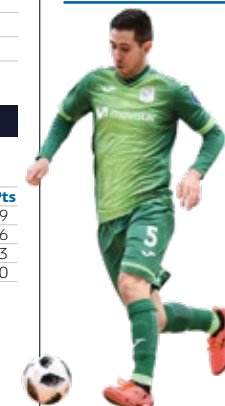
Профиль

FINAL FOUR APPEARANCES 7

BEST PERFORMANCE
Winners 2004, 2006, 2009, 2017, 2018

ВЫХОД В ФИНАЛЬНЫЙ ТУРНИР:
7 раз

ВЫСШЕЕ ДОСТИЖЕНИЕ:
победитель 2004, 2006, 2009, 2017 и 2018 гг.



COACH
Jesús Velasco
ТРЕНЕР:
Хесус Веласко

Appointed in 2012 after 20 years' coaching experience in Spain and Italy, Velasco has masterminded five straight Liga titles plus the 2017 and 2018 UEFA Futsal Cup victories.

После 20 лет тренерской работы в Испании и Италии Веласко в 2012 году пришел в «Интер», с которым пять раз подряд выиграл национальное первенство и дважды – в 2017 и 2018 годах – Кубок УЕФА по футзалу.



'A SPECIAL PLACE'

«ОСОБЕННОЕ МЕСТО»

Ricardinho and Ortiz with the trophy in 2017
Рикардинью и Ортис с трофеем в 2017 году

ORTIZ IS DELIGHTED TO BE BACK AT THE SCENE OF INTER'S 2017 TRIUMPH
Ортис рад вернуться туда, где вместе с «Интером» добился триумфа в 2017 году

“You always get butterflies in your stomach,” says Inter FS captain Ortiz. “It’s not nerves, but you get that ‘important tournament’ feeling.” For the veteran defender, even at 35, it is a feeling that still comes naturally on the eve of a futsal ‘final four’ – and an illustration of how the more things change, the more they stay the same.

After all, the UEFA Futsal Cup may have a new name – “We already called it the ‘Champions’ before,” notes Ortiz – but the challenge is familiar. Holders Inter are back in Almaty, venue of their 2017 triumph, for a semi-final against Sporting Clube de Portugal, their opponents in the last two finals.

“For us, it’s a special place and it evokes fond memories,” says Ortiz of the former Kazakh capital, where Inter defeated Sporting 7-0 two years ago. “I think they entered the court with too much respect [for us],” he recalls, before stressing that the 2018 final was a closer affair. “We were made to sweat nearly until the very end, even though we eventually won 5-2. We played them again in pre-season and they defeated us. They have a better squad now and it’ll be a very difficult game.”

Although he describes the prospect of a third straight European title (and a fourth personal success) as “a dream”, he is now in the business of “helping youngsters achieve their dreams too”. Working alongside Inter team-mate Ricardinho, Ortiz has founded four futsal academies across Spain, with aspiring stars being given the tools to forge careers in the game.

Not that he is ready to retire just yet, however. “I can see the end is near, but I still have enough power to keep playing for another two, three or four years.” Time to turn it on again in Almaty.

“YOU ALWAYS GET BUTTERFLIES IN YOUR STOMACH. IT’S NOT NERVES, BUT YOU GET THAT ‘IMPORTANT TOURNAMENT’ FEELING”

«В такие моменты всегда сосет под ложечкой. Не то чтобы нервы, но ощущение важного турнира».

«В такие моменты всегда сосет под ложечкой, – признается капитан «Интер» Ортис. – Не то чтобы нервы, но ощущение важного турнира». Несмотря на свои 35 лет, опытный защитник в преддверии финального турнира все еще испытывает мандраж, и это лишь доказывает, что многое остается прежним даже когда... многое меняется.

В конце концов, пуская Кубок УЕФА по футзалу и получил новое имя («Да мы и так уже называли его «Лига чемпионов», – уверяет Ортис), но задачи-то в нем те же. Действующий обладатель трофея возвращается в Алматы, где уже добивался триумфа в 2017 году, и в полуфинале снова померяется силами со «Спортигом», с которым встречался в двух последних финалах.

«Для нас это особенное место, которое навевает очень приятные воспоминания», – говорит Ортис о бывшей столице Казахстана, где два года назад «Интер» разгромил «Спортинг» со счетом 7:0. «Думаю, что тогда они вышли на площадку со слишком большим уважением [к нам], – вспоминает он, после чего отмечает, что финал 2018 года был куда более равным. – Мы выиграли 5:2, но пришлось прилагать немалые усилия до самого конца. Перед началом сезона мы опять встречались с ними – и проиграли. Сейчас у них состав сильнее, так что это будет очень сложный матч».

По его словам, третий трофей подряд (и, в целом, четвертый в его карьере) будет воплощением мечты, но сейчас он очень хочет «помочь молодым игрокам тоже осуществить свои мечты». Вместе с партнером по «Интеру» Рикардинью он основал по всей Испании четыре футзальные академии, где начинающим звездам созданы все условия для карьеры в этом виде спорта.

Впрочем, это вовсе не значит, что Ортис уже собирается повесить залки на гвоздь: «Я вижу, что завершение близко, но у меня хватает сил, чтобы поиграть еще два, три или четыре года». Что ж, в Алматы у него будет прекрасная возможность это доказать.



‘FUTSAL IS A COMPLETELY DIFFERENT GAME’

«ФУТЗАЛ – СОВСЕМ ДРУГАЯ ИГРА»

Javier Saviola in action for Encamp
Хавьер Савиола в матче за «Энкамп»

JAVIER SAVIOLA HAS SWAPPED THE 11-A-SIDE GAME FOR FUTSAL AND IS ENJOYING EVERY MINUTE OF HIS NEW ADVENTURE

Хавьер Савиола поменял футбол на фutsal и наслаждается каждой минутой своего нового приключения

Five years after his final UEFA Champions League appearance, Javier Saviola achieved an extraordinary double when playing for Andorra's FC Encamp in this season's UEFA Futsal Champions League preliminary round. With it, the former FC Barcelona, SL Benfica and Argentina forward reached 100 appearances in UEFA club competitions. Here, he reflects on that milestone and explains his appreciation of futsal.

How different is futsal from football?

It's completely different. I always say I'm a football player playing on a futsal court, because real futsal players know the rules, know how to be positioned on the court, how to help their team-mates, how to control the ball so that it doesn't run away. After a long football career, it's hard to acquire all those futsal skills quickly. It requires lots of concentration and organisation.

Had you played futsal growing up in Argentina?

Yes, I started playing as an eight-year-old. From that moment until I was 15 or 16 and made my top-flight debut, I played futsal. It helped me a lot in terms of being clinical in tight spaces. When you lack space, you always try to shoot as quickly as possible.

How was the experience of European football with Encamp?

At Encamp, I found not only a passion for futsal but also very good people. We were able to win the Andorran title and our reward was the chance to travel around together. The teams we faced had the experience of playing together for a long time and they all had three or four extraordinary players.

How much do you know about the sides in the final tournament?

All four have the players and tools to win. Personally, I like to go and watch Barça games and

I like Ricardinho very much as a player from my time at Benfica. We met there and I used to go and watch him often.

Of your 100-plus European games, do any stand out in particular?

I had the privilege of playing against clubs I could only have dreamed of facing when I was a boy. For example, I played against Juventus and scored a goal past Gianluigi Buffon, which is unbeatable.

And how about winning the UEFA Cup with Sevilla FC in 2006?

When I first arrived in Seville, the club hadn't started on their winning streak. That UEFA Cup was the first one. I remember how the fans were always there supporting the team and the big effort they made to travel. We had a fantastic team with Frédéric Kanouté, Luís Fabiano, Enzo Maresca, Dani Alves, Jesús Navas ... a great group of players. Back then, Sevilla weren't used to winning. That's why that trophy was so special for all of us.



“AFTER A LONG FOOTBALL CAREER, IT'S HARD TO ACQUIRE ALL THOSE FUTSAL SKILLS QUICKLY”

Через пять лет после своего последнего матча в Лиге чемпионов УЕФА Хавьер Савиола оформил необыкновенный дубль, сыграв за андоррский «Энкамп» в предварительном раунде главного футзального еврокубка. Благодаря этому бывший нападающий «Барселоны», «Бенфики» и сборной Аргентины перешагнул отметку в сто матчей в клубных турнирах УЕФА и теперь рассказывает об этом достижении и о своей любви к футзалу.

Насколько футзал отличается от футбола?

Это совсем другая игра. Всегда говорю, что я футболист, играющий на футзальной площадке. Потому что настоящие футзалисты знают правила и знают, как располагаться на площадке, как помочь партнерам по команде, как контролировать мяч, чтобы его не потерять. После долгой футбольной карьеры трудно быстро освоить все эти футзальные навыки. Это требует большой концентрации и организованности.

В детстве вы играли в футзал в Аргентине?

Да, я начал, когда мне было восемь, и продолжал параллельно играть в футзал до того времени, когда мне исполнилось 15 или 16 и я дебютировал на высшем уровне. Это очень помогло мне развить навыки реализации моментов в условиях плотной опеки. Когда мало пространства, всегда пытаешься пробить по воротам как можно быстрее.

Какие впечатления от участия в еврокубке с «Энкампом»?

В «Энкампе» я не только вернул себе страсть к футзалу, но и познакомился с очень хорошими людьми. Мы выиграли чемпионат Андорры и в награду получили возможность поехать по Европе. Встречались с командами, где игроки уже долгое время выступают вместе. Там тоже было по три-четыре топ-исполнителя.



Javier Saviola celebrating a goal for Barcelona, and after winning the UEFA Cup with Sevilla (left)

Радость Хавьера Савиола: после гола в составе «Барселоны»... и победы в Кубке УЕФА (слева) с «Севильей»

Как много вы знаете об участниках финального турнира?

Во всех четырех командах есть игроки и качества, необходимые для победы. Лично я люблю смотреть матчи «Барсы». Еще мне очень нравится Рикардинью, с которым мы одновременно играли в «Бенфике» – он в футзальной, я – в футбольной. Мы познакомились там, и я часто ходил смотреть на его игру.

Вы провели больше ста матчей в еврокубках. Какие из них выделили бы?

Мне выпала честь играть против клубов, о встрече с которыми я в детстве мог только мечтать. Например, в матче против «Ювентуса» я забил гол Джанлуиджи Буфону, а он обычно просто непробиваем.

А как насчет победы в Кубке УЕФА с «Севильей» в сезоне 2005/06?

Я пришел в «Севилью» как раз перед тем, как начался ее триумфальный поход в этом турнире. Тот Кубок УЕФА стал для клуба первым. Помню,

что болельщики всегда поддерживали команду и прилагали огромные усилия, чтобы сопровождать нас на выездах. У нас была фантастическая команда – Фредерик Кануте, Луис Фабиано, Энцо Мареско, Дани Алвес, Хесус Навас... Великолепные игроки! В те времена клуб еще не привык к большим победам. Вот почему трофей стал таким особенным для всех нас.

“После долгой футбольной карьеры трудно быстро освоить все эти футзальные навыки”



BARÇA
«БАРСА»



BIG AMBITIONS

Back in the final four for the second consecutive season, FC Barcelona's futsal section will be determined to improve on last year's third-place finish. The Catalan side first became a genuine force after Marc Carmona's 2004 appointment as coach and investment overseen by Joan Laporta, winning a hat-trick of Spanish titles between 2011 and 2013 plus two UEFA Futsal Cups. Even since Inter's revival, Barça have pushed them hard, losing last year's epic semi-final 2-1 in Zaragoza and the Spanish title on penalties. Their finals place this season was sealed by a 2-0 defeat of 2016 winners Ugra Yúgorsk, and though long-standing goalkeeper Paco Sedano has retired, the experienced Juanjo was already on the roster. Meanwhile, summer arrivals Arthur and Boyis have added to a talented core, though high-profile signing from Kairat, Douglas Junior, suffered a serious injury before he could make his debut.

БОЛЬШИЕ АМБИЦИИ

Футзальная «Барселона» второй сезон подряд выходит в финальный турнир и в этот раз твердо намерена подняться выше прошлогоднего третьего места. Каталонская команда впервые вышла на высший уровень после назначения Марка Кармона тренером в 2004 году и притока финансирования от Жоана Лапорты. С 2011 по 2013 год «сине-гранатовые» выиграли три чемпионата Испании и также два Кубка УЕФА по футзалу. Затем наступил расцвет «Интера», но «Барса» продолжает вести с ним ожесточенную борьбу – вспомнить хотя бы ее эпичное поражение 1:2 в полуфинале прошлогоднего Кубка УЕФА и проигрыш национального «золота» по пенальти. Каталонцы обеспечили себе место в предстоящей финальной стадии благодаря победе 2:0 над «Югрой», завоевавшей этот трофей в 2016 году. В ту пору команду уже покинул легендарный вратарь Пако Седано, завершивший карьеру, но его достойно заменил опытный Хуанхо. Также «Барсу» усилили летние новички Артур и Бойис, а вот звездный Дуглас Жунior, перешедший из «Кайрата», так и не смог дебютировать из-за серьезной травмы.

PLAYER STATISTICS Статистика игроков

Goalkeepers Вратари	Nationality Гражданство	Date of birth Дата рожд.	Qualifying apps/goals* Квалификац. матчи/голы	Competition apps/goals** Конкурс. матчи/голы
1 Dídac	ESP	25/05/1990	6/0	6/0
12 Juanjo	ESP	19/08/1985	6/1	38/2

Outfield players Полевые игроки

2 Aicardo	ESP	04/12/1988	6/2	29/13
4 Roger	ESP	15/01/1991	6/0	12/0
5 Léo Santana	BRA	27/03/1988	3/0	27/19
6 Boyis	ESP	26/12/1989	6/0	6/0
7 Dyego	BRA	05/08/1989	6/1	20/7
8 Adolfo	ESP	19/05/1993	6/4	14/6
9 Lozano	ESP	09/11/1988	6/1	27/15
10 Rivillos	ESP	13/12/1989	0/0	24/14
11 Ferrao	BRA	29/10/1990	6/8	19/17
13 Joselito	ESP	01/03/1991	6/0	14/4
14 Esquerdinha	RUS	18/11/1985	6/6	21/23
17 Arthur	BRA	16/05/1994	6/0	6/0

* Матчи/голы в текущем розыгрыше ** Матчи/голы во всех розыгрышах

QUALIFYING RESULTS / Результаты в квалификации

Main round Group 1

Основной раунд Группа 1	P	W	D	L	F	A	Pts
SL Benfica	3	2	1	0	15	5	7
Barça	3	2	1	0	12	6	7
FP Halle-Gooik*	3	1	0	2	15	16	3
Kremlin Bicêtre United	3	0	0	3	7	22	0

*Tournament hosts / Хозяева мини-турниров

Barça 4-2 Kremlin Bicêtre, Halle-Gooik 3-5 Benfica, Benfica 1-1 Barça, Halle-Gooik 9-4 Kremlin Bicêtre, Kremlin Bicêtre 1-9 Benfica, Barça 7-3 Halle-Gooik

Elite round Group B

Элитный раунд Группа B	P	W	D	L	F	A	Pts
Barça*	3	3	0	0	11	2	9
Ugra Yúgorsk	3	2	0	1	7	7	6
KMF Ekonomac Kragujevac	3	1	0	2	11	13	3
Record Bielsko-Biala	3	0	0	3	8	15	0

*Tournament hosts / Хозяева мини-турниров

Ugra 4-3 Bielsko-Biala, Barça 6-1 Ekonomac, Ekonomac 2-3 Ugra, Barça 3-1 Bielsko-Biala, Bielsko-Biala 4-8 Ekonomac, Ugra 0-2 Barça



COACH
Andreu Plaza
ТРЕНЕР:
Андреу Пласа

Plaza joined the Barça set-up from FC Santa Coloma in 2011, stepping up as head coach when Marc Carmona ended his 12-year reign in 2016. He led Barça to the 2018 Copa del Rey title.

Пласа пришел в «Барсу» из «Санта-Коломы» в 2011 году и стал ее главным тренером в 2016, когда Марк Кармона покинул эту должность после 12 лет работы с каталонцами. Он выиграл Кубок Испании 2018.



FACT FILE Профиль

**FINAL FOUR
APPEARANCES 6**

BEST PERFORMANCE
Winners 2012, 2014

**ВЫХОД В
ФИНАЛЬНЫЙ
ТУРНИР:**
6 раз

**ВЫСШЕЕ
ДОСТИЖЕНИЕ:**
победитель 2012 и
2014 гг.

POWER OF THE STRIPES

СИНЕ-ГРАНАТОВАЯ СИЛА



ESQUERDINHA READY TO FULFIL TITLE DREAM WITH BARÇA

Эскердинья готов реализовать мечту о трофее с «Барсой»

“This is a powerful shirt,” says Esquerdinha, drawing strength from the famous blaugrana stripes he will wear at the UEFA Futsal Champions League finals.

The 33-year-old is proud to be part of the Barça family, but he is experienced enough to know that the team's colours can only take them so far. “The club and the players will give our all to defend this shirt because the shirt alone doesn't win games – you need to prove that over the 40 minutes.”

Esquerdinha's record tells you that he always gives everything. The forward has twice finished as leading scorer in UEFA Futsal Cup final tournaments – in 2014/15 and 2017/18 – yet he wants more. “I'd swap my record for winning the title once,” says the Brazilian.

Barça's first hurdle this time comes against hosts Kairat Almaty. “One of the big boys in Europe” is how Esquerdinha describes the Kazakh outfit, citing the qualities of “not only Higuaita, their goalkeeper” but their “very dangerous” front players.

They will also have home advantage – a factor Esquerdinha knows all about, having been on the ISK Dina Moskva side beaten 8-3 by Sporting Clube de Portugal in a third-place play-off in Lisbon in 2015. “It's a plus for Kairat,” he recognises, albeit stressing that “it's always nice to play with lots of people in the stands.” And he did score twice against Sporting that day.

Brought back to Spain after a five-year hiatus when he joined Barça in 2017, Esquerdinha also believes that the Spanish championship has helped to steel his club for Europe. “We've got top-level teams here, as well as many top players, and this makes you compete 100% all the time.” That, and those famous Barça stripes, of course. “With this shirt, you enter every tournament with the aim of clinching the title.”

«Это футболка с особой силой», – говорит Эскердинья, черпающий энергию из знаменитых сине-гранатовых цветов формы, в которую он облачится в финальной стадии Лиги чемпионов УЕФА по футзалу.

33-летний игрок гордится быть частью семьи «Барсы» и с учетом всего своего опыта понимает: клубные цвета действительно могут помочь команде пройти турнирный путь до конца. «Клуб и игроки сделают все возможное, чтобы защитить честь этой футболки, – уверяет он. – Но в матчах побеждают не цвета – нужно самим доказать свое преимущество за 40 минут игры».

Статистика Эскердиньи показывает, что лично он на площадке всегда отдает все силы. Нападающий дважды – в сезонах 2014/15 и 2017/18 – становился лучшим бомбардиром финальных стадий Кубка УЕФА по футзалу. Но сейчас он хочет большего. «Я обменял бы свои личные достижения на один-единственный трофей», – говорит бразилец.

На сей раз первыми на пути «Барсы» встанут хозяева турнира из «Кайрата». «Это один из европейских грандов», – так Эскердинья описывает казахстанский клуб, особо отмечая качества «не только их вратаря Игиты», но и «очень опасных» игроков атаки.

У соперников также будет преимущество домашней площадки, и Эскердинья прекрасно понимает значение этого фактора. В 2015 году его «Дина» проиграла со счетом 3:8 «Спортингу» в Лиссабоне в матче за третье место. «Это плюс для «Кайрата», – признает он, но подчеркивает, что «всегда приятно играть, когда на трибунах много болельщиков». А еще в том матче он дважды забил в ворота «Спортингга»...

Благодаря переходу в «Барсу» в 2017 году Эскердинья вернулся в Испанию после пятилетнего перерыва и считает, что местный чемпионат помог его клубу достаточно окрепнуть, чтобы добиться успеха в Европе. «Здесь хватает команд высшего уровня и много топ-игроков, что заставляет постоянно выкладываться на полную», – говорит он. Ну и, конечно же, знаменитые сине-гранатовые цвета «Барсы» «В этой форме ты на всех турнирах нацеливаешься завоевать трофей».



KAIRAT ALMATY

«КАЙРАТ»



HOSTS FULL OF HOPE

Much has changed at the heart of the Kairat side that lifted the trophy in 2013 and 2015, and finished third as hosts in 2017. Coach Cacau and the bulk of that squad have departed, but successor Kaká – the mastermind of Ugra Yugorsk's 2016 UEFA Futsal Cup success – has built another fine Brazilian-infused team that outscored all their finals rivals in both the main and elite rounds, beating Sporting 2-1 along the way. Charismatic goalkeeper Higuita, with his unique ability to join the outfield play, remains, as do Dinmukhambet Suleimenov and Chingiz Yessenamanov, while key additions in the last couple of years include Taynan, Rangel, Dauren Tursagulov, Diego Favero, Edson and evocatively named pivot John Lennon. They have plenty to live up to at a club that has now reached a record eighth final four in the space of 12 seasons.

ХОЗЯЕВА ПОЛНЫ НАДЕЖД

Многое изменилось в «Кайрате» с тех пор, как он завоевал трофей в 2013 и 2015 годах и занял третье место на родной площадке в 2017-м. Команду покинула группа ведущих игроков и тренер Какау. Впрочем, его преемник Кака, который привел «Югру» к успеху в Кубке УЕФА по футболу 2016, построил еще один прекрасный коллектив с бразильским уклоном. В основном и элитном раундах этот «Кайрат» победил всех своих соперников, в том числе «Спортинг» со счетом 2:1. Из старой гвардии выделяются харизматичный вратарь Игита с его уникальными навыками игры в поле, а также Динмухамбет Сулейменов и Чингиз Есенаманов. За последние пару лет лидерами команды стали и новички: Тайнан, Ранжел, Даурен Турсагулов, Диего Фаверо, Эдсон и «столб» с запоминающимся именем Джон Леннон. Сейчас перед всеми игроками стоят самые высокие задачи, которые соответствуют статусу клуба, пробившемуся в финальную стадию в рекордный, восьмой раз за 12 сезонов.

PLAYER STATISTICS

Статистика игроков

Goalkeepers	Nationality	Date of birth	Qualifying apps/goals*	Competition apps/goals**
Вратари	Гражданство	Дата рожд.		
2 Higuita	KAZ	06/06/1986	5/1	36/7
13 Dudu	BRA	09/05/1992	6/0	12/0
Outfield players				
Полевые игроки				
6 Edson	BRA	07/05/1992	6/7	6/7
7 Rangel	BRA	23/11/1990	6/5	6/5
8 Dinmukhambet Suleimenov	KAZ	25/08/1981	6/0	46/2
9 John Lennon	BRA	12/07/1994	6/3	6/3
10 Taynan	KAZ	12/02/1993	3/6	9/11
11 Diego Favero	BRA	04/07/1990	6/0	6/0
12 Dauren Tursagulov	KAZ	16/01/1996	6/2	6/2
14 Douglas	KAZ	15/10/1988	0/0	39/22
15 Tayyebi	IRN	29/09/1988	6/2	16/8
16 Dauren Nurgozhin	KAZ	21/05/1990	6/0	18/3
17 Birzhan Orazov	KAZ	17/10/1994	6/2	6/2
18 Chingiz Yessenamanov	KAZ	10/03/1989	5/2	25/10

* Матчи/голы в текущем розыгрыше ** Матчи/голы во всех розыгрышах

QUALIFYING RESULTS / Результаты в квалификации

Main round Group 4							
Основной раунд Группа 4	P	W	D	L	F	A	Pts
Kairat Almaty	3	3	0	0	15	4	9
Sporting CP	3	2	0	1	9	4	6
LSM Lida	3	1	0	2	5	11	3
FC Feniks*	3	0	0	3	5	15	0

*Tournament hosts / Хозяева мини-турниров

Sporting 3-2 Lida, Feniks 3-7 Kairat, Kairat 2-1 Sporting, Feniks 2-3 Lida, Lida 0-6 Kairat, Sporting 5-0 Feniks

Elite round Group D							
Элитный раунд Группа D	P	W	D	L	F	A	Pts
Kairat Almaty	3	3	0	0	15	5	9
A&S Futsal Pescara	3	2	0	1	15	7	6
FK EP Chrudim*	3	1	0	2	6	7	3
LSM Lida	3	0	0	3	5	22	0

*Tournament hosts / Хозяева мини-турниров

Kairat 4-1 Pescara, Chrudim 4-0 Lida, Lida 2-7 Kairat, Chrudim 0-3 Pescara, Pescara 11-3 Lida, Kairat 4-2 Chrudim

FACT FILE

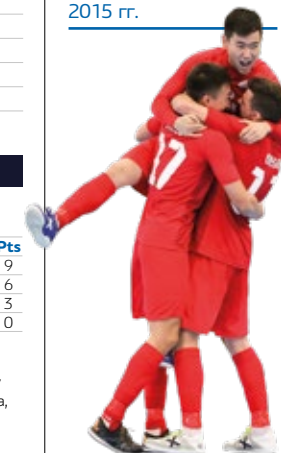
Профиль:

FINAL FOUR APPEARANCES 8

BEST PERFORMANCE
Winners 2013, 2015

ВЫХОД В ФИНАЛЬНЫЙ ТУРНИР:
8 РАЗ

ВЫСШЕЕ ДОСТИЖЕНИЕ:
победитель 2013 и 2015 гг.



СОАЧ
Kaká
ТРЕНЕР:
Кака

Former Barça player Kaká coached Russia's Ugra Yugorsk to victory against Inter in the 2016 UEFA Futsal Cup final, ending his spell there to replace Cacau at Kairat last year.

Бывший игрок «Барсы» Кака привел «Югру» к победе над «Интером» в финале Кубка УЕФА по футболу 2016 года. Покинув российский клуб в 2018, он заменил в «Кайрате» Какау.



FORWARD THINKING

АТАКУЮЩЕЕ МЫШЛЕНИЕ

FLAMBOYANT GOALKEEPER HIGUITA BELIEVES HIS UNIQUE STYLE CAN SPARK MORE SUCCESS FOR KAIRAT

There is a different look about Kairat Almaty since they last hosted the finals in 2017, but the most distinctive figure of all remains – Higuita.

The Brazilian-born goalkeeper, full name Leonardo de Melo Vieira Leite, takes his 'Higuita' moniker from the legendary Colombian custodian René, and the comparisons are plentiful: both are colourful characters, taking risks on the ball and venturing forward when the opportunity presents itself.

That is often the case with Kairat's last line of defence, and he also possesses a thunderbolt shot to complement his goalkeeping abilities. While his style of play is not unique in his homeland, it certainly stands him out in the European game.

“IT'S MY SECOND CHANCE TO WIN AT HOME AND I CANNOT WAIT”

“We've played like this for a long time in Brazil, but I don't think anybody had done it at this level in Europe before,” he says of his attacking approach. “I get tired, but not as much as the outfield players because they run a lot more. I still have to run when there's a risky situation like a counterattack and I have to sprint back to my position. Of course, it's a great responsibility, but I've played this way a lot and I've won a lot.”

Indeed, the canny use of Higuita was a key factor in Kairat's rise to win the UEFA Futsal Cup in 2013 and 2015, as well as his adopted Kazakhstan's recent success. He now hopes to make a return to the top of the European podium.

“It's my second chance to win at home and I cannot wait. If we win, it will be like the first time, and another page in history will be written.”

Экстраординарный вратарь Игита верит, что его уникальный стиль принесет еще больше успехов «Кайрату»

С 2017 года, когда финальный турнир тоже проходил в Алматы, «Кайрат» очень сильно изменился, но по-прежнему в строю главная звезда команды – Игита.

Уроженец Бразилии Леонардо де Мело Виейра Лейте взял себе прозвище в честь легендарного колумбийского вратаря Рене Игиты. И у них действительно много общего: оба – яркие личности, известные рискованными действиями с мячом и подключениями к атаке при любой возможности.

Именно в такой манере действует страж ворот «Кайрата», наделенный помимо великолепных голкиперских качеств еще и пушечным ударом. И хотя для родной Бразилии его стиль не уникален, для Европы это настоящая редкость.

«В Бразилии мы уже давно так играем, но не думаю, что прежде кто-то делал подобное на европейском уровне, – говорит он о своей атакующей манере. – Я устаю, но не так сильно, как полевые игроки, ведь они бегают намного больше. Но мне приходится бежать, когда возникает рискованная ситуация, например контратака, и я должен вернуться на свою позицию. Конечно, это большая ответственность, но я много играл в такой манере – и много выигрывал.»

И впрямь, столь оригинальное использование Игиты стало ключевым фактором прогресса «Кайрата», выигравшего Кубок УЕФА по футзалу в 2013 и 2015 годах, а также недавних успехов сборной Казахстана, за которую решил выступать натурализованный бразилец. Теперь он надеется вернуться на вершину европейского футзала.

«Это мой второй шанс выиграть трофей в родных стенах, и я жду не дождусь турнира, – подчеркивает Игита. – Если мы выиграем, это будет как в первый раз. И мы впишем еще одну страницу в историю.»

«Это мой второй шанс выиграть трофей в родных стенах, и я жду не дождусь турнира»



Higuita won the UEFA Futsal Cup with Kairat in 2013 and 2015. Higuita выиграл трофей с «Кайратом» в 2013 и 2015 годах

‘WHEN I PLAYED FUTSAL I FELT FREE’

«ИГРАЯ В ФУТЗАЛ, Я ЧУВСТВОВАЛ СЕБЯ СВОБОДНЫМ»

SOME OF FOOTBALL'S GREATEST NAMES DEVELOPED THEIR GAME ON THE FUTSAL COURT

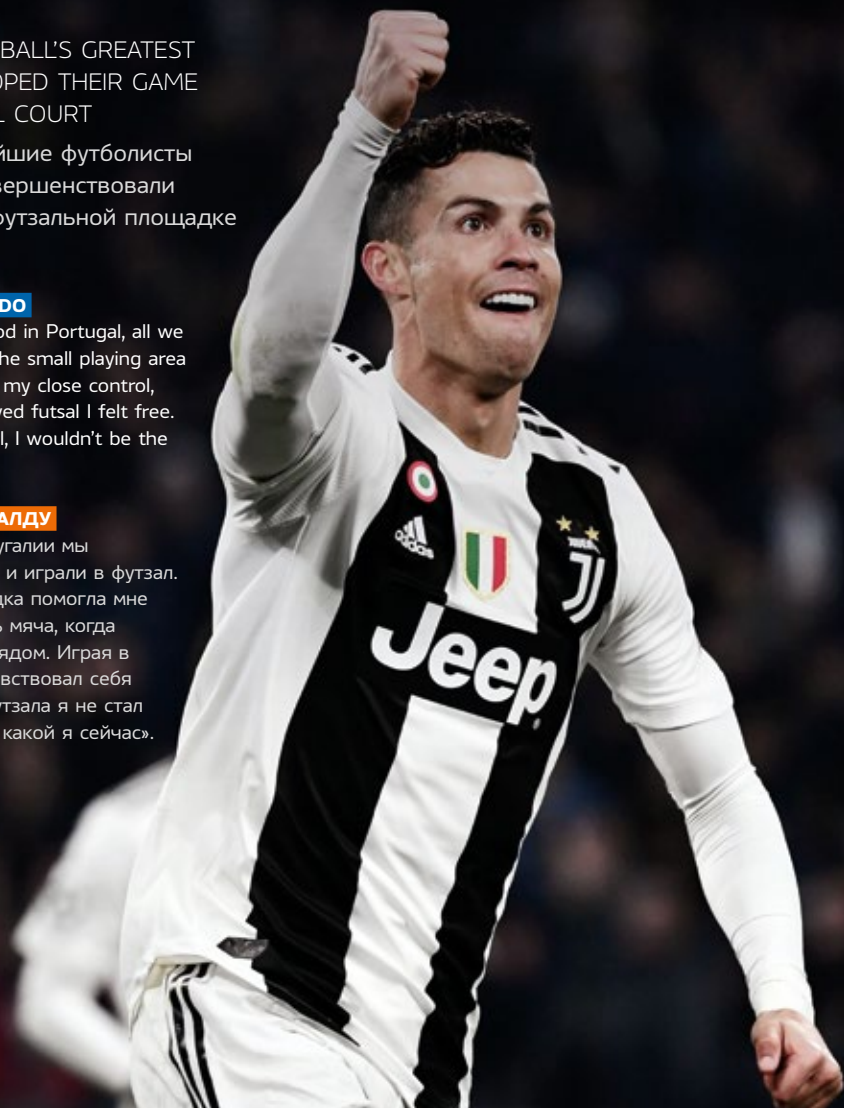
Многие величайшие футболисты наших дней совершенствовались мастерство на футзальной площадке

CRISTIANO RONALDO

“During my childhood in Portugal, all we played was futsal. The small playing area helped me improve my close control, and whenever I played futsal I felt free. If it wasn't for futsal, I wouldn't be the player I am today.”

КРИСТИАНУ РОНАЛДУ

«В детстве в Португалии мы фактически только и играли в футзал. Маленькая площадка помогла мне улучшить контроль мяча, когда соперник совсем рядом. Играя в футзал, я всегда чувствовал себя свободным. Без футзала я не стал бы таким игроком, какой я сейчас».



XAVI HERNÁNDEZ

“In futsal, you see whether a player is really talented. In normal football, you don't necessarily identify talent as easily because it's so much more physical. But with futsal, you notice the small details in quality, class and tactical understanding.”

ХАВИ ЭРНАНДЕС

«В футзале сразу видно, талантлив ли игрок. В футболе это заметить не так просто, потому что здесь гораздо больше физической борьбы. А в футзале видны мельчайшие детали техники, класса и понимания тактики».

NEYMAR

“Futsal had a massive influence on me when I was growing up. It's a very demanding game and it really helped to develop my technique, speed of thought and ability to perform moves in tight spaces. I think futsal is a fundamental part of a footballer's life.”

НЕЙМАР

«Футзал сильно повлиял на меня в детстве. Эта игра требует очень многого. Она мне действительно помогла развить технику, скорость мышления и умение выполнять финты при плотной опеке. Думаю, футзал – неотъемлемая часть жизни футболиста».



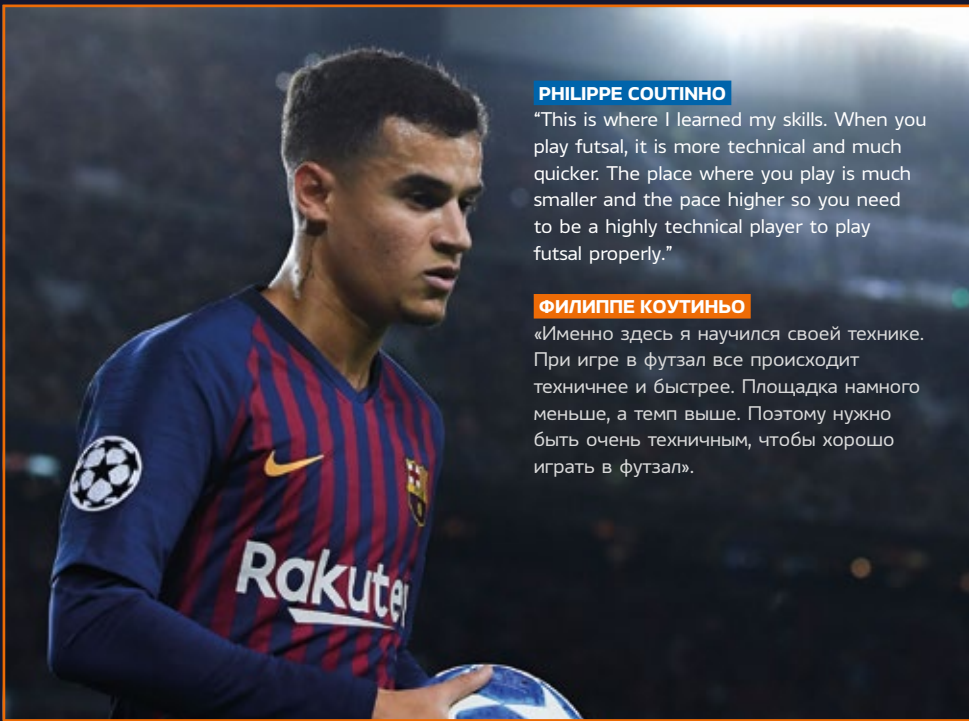
LIONEL MESSI

“As a little boy in Argentina, I played futsal on the streets and for my club. It was tremendous fun, and it really helped me become who I am today.”

ЛИОНЕЛЬ МЕССИ

«Мальчишкой я играл в футзал на улицах и за свой клуб в Аргентине. Это приносило колоссальное удовольствие и действительно помогло мне стать тем, кто я сегодня».





PHILIPPE COUTINHO

"This is where I learned my skills. When you play futsal, it is more technical and much quicker. The place where you play is much smaller and the pace higher so you need to be a highly technical player to play futsal properly."

ФИЛИПЕ КУТИНЬО

«Именно здесь я научился своей технике. При игре в фutsal все происходит техничнее и быстрее. Площадка намного меньше, а темп выше. Поэтому нужно быть очень техничным, чтобы хорошо играть в фutsal».



ANDREY ARSHAVIN

"There is such little space and so many one-on-one situations that you need to have good dribbling skills, good technique and to be quick on the ball. Futsal develops those qualities. Everything happens in a split-second on a tiny bit of the court. It's no coincidence that people who have played futsal tend to be quick and skilful."

АНДРЕЙ АРШАВИН

«Здесь мало пространства и очень много игры один в один, поэтому нужны хорошие навыки обводки, техника и быстрая работа с мячом. Футзал развивает эти качества. Все происходит в доли секунды на небольшом участке. Естественно, те, кто играл в фutsal, обычно техничны и быстры».



THE PERFECT MATCH





THIRD TIME LUCKY?

БОГ ЛЮБИТ ТРОИЦУ?

KAIRAT CAPTAIN DINMUKHAMBET SULEIMENOV HOPES HOME ADVANTAGE FINALLY PAYS OFF

КАПИТАН «КАЙРАТА» НАДЕЕТСЯ, ЧТО РОДНЫЕ СТЕНЫ НАКОНЕЦ-ТО ПОМОГУТ КЛУБУ ИЗ АЛМАТЫ

Few venues in futsal can match Almaty for noise and colour when the stakes are high. Just ask Dinmukhambet Suleimenov, the Kazakh club's captain and a veteran of the two UEFA Futsal Cup final tournaments to be held in the city.

The 37-year-old has vivid memories of both campaigns. The only Kazakh regular in the Kairat line-up when Europe's elite first visited in 2011, he has also been ideally placed to watch the popularity of futsal grow in his homeland – not that atmosphere was lacking in that first breakthrough finals.

"We played at the Baluan Sholak Sport Palace and there were 4,500 people, a full house," says Suleimenov, whose side had qualified along with holders SL Benfica,

Sporting Clube de Portugal and debutants ASD Città di Montesilvano C/5. "We made it to the final four, so the fans were waiting for that."

So too were the Kairat players, and they put on a stirring show in their semi-final against Sporting, recovering from 2-0 down with less than four minutes left – only to concede again almost immediately. "It was painful," recalls Suleimenov. "We felt like we were going to turn the game around and win. It was a bitter pill."

Montesilvano eventually defeated Sporting 5-2 in the final to lift the trophy, but Kairat had a triumph of their own to savour when they edged Benfica on penalties in the third-place play-off. "We were so happy after the last spot kick; it was as if we'd won gold."

It was a remarkably similar story in 2017 as the UEFA Futsal Cup again reached its climax in Almaty – although this time around 10,000 fans witnessed Kairat's semi-final against Inter FS at the newly opened Almaty Arena. "It's a big difference, but they are two different venues. And when you have 10,000 fans driving you forward, it's a huge support."

Despite that backing, the hosts succumbed 3-2 once more, a late strike from Ortiz sending Inter through. "They punished us," says Suleimenov. "But everyone witnessed some beautiful futsal." They had also witnessed a truly competitive game, a stark contrast to Inter's 7-0 victory against Sporting in the decider.

For Kairat, another third-place play-off beckoned – and again it brought them up against the holders. "We tried to win that bronze. It's also a piece of silverware, and you have to fight for it." They did precisely that, beating Ugra Yugorsk in another penalty shoot-out to give their loyal supporters a victory to cherish.



Dinmukhambet Suleimenov gets in a tackle against Inter in 2017
Динмухамбет Сулейменов в игре против «Интера» в 2017 году

Не многие футзальные площадки смогут сравниться с «Алматы Ареной» по уровню поддержки и яркости красок на топ-событиях. Не верите? Спросите у капитана казахстанского клуба Динмухамбета Сулейменова, принимавшего участие в обоих предыдущих финальных турнирах Кубка УЕФА по футзалу в Алматы.

У 37-летнего ветерана остались самые яркие воспоминания о тех кампаниях. Единственный казахстанский игрок основной обоймы «Кайрата» в 2011 году, когда европейская элита впервые собралась в Алматы, Сулейменов как никто другой может рассказать о росте популярности футзала у него на родине и о великолепной атмосфере на матчах той исторической первой финальной стадии.

«Мы играли во Дворце спорта имени Балуана Шолака, где собралось 4500 человек, аншлаг, – рассказывает Сулейменов, чья команда пробилась в финальный турнир вместе с тогдашним

“WE WERE SO HAPPY AFTER THE LAST SPOT KICK; IT WAS AS IF WE'D WON GOLD”



обладателем трофея «Бенфикой», а также «Спортингом» и дебютантом «Монтесильвано». – Мы вышли в финал четырех, так что наши болельщики очень ждали этого».

Мечтали об этом и сами игроки «Кайрата»! В полуфинале против «Спортинга» они выдали настоящее шоу, отыгрались со счета 0:2 за неполные четыре минуты до конца, но... почти сразу же вновь пропустили. «Было очень больно, – вспоминает Сулейменов. – Нам казалось, что мы переломили игру и сможем выиграть. С этим было трудно смириться».

В конечном счете «Монтесильвано» победил «Спортинг» в финале 5:2, но у «Кайрата» был свой собственный триумф. В матче за третье место хозяева одолели в серии

Chingiz Yessenamanov makes his way out onto the court ahead of the 2017 semi-finals
Чингиз Есенаманов выходит на площадку перед полуфиналом 2017 года

«Мы были так счастливы после последнего удара, будто выиграли золото»

пенальти «Бенфику». «Мы были так счастливы после последнего удара, будто выиграли золото», – отмечает Сулейменов.

Похожая история случилась в 2017 году, когда финальный турнир Кубка УЕФА по футзалу снова проводился в бывшей столице Казахстана. На этот раз около 10 тысяч болельщиков наблюдали за полуфиналом между «Кайратом» и «Интером» на недавно открывшейся «Алматы Арене». «Это две разные площадки, поэтому было много отличий. Когда вас подгоняют вперед 10 тысяч болельщиков – это колоссальная поддержка», – говорит капитан «Кайрата».

Несмотря на горячую поддержку, хозяева снова уступили со счетом 2:3 – гол Ортиса в концовке вывел в финал «Интер». «Они нас наказали, – сокрушается Сулейменов. – Но все собравшиеся увидели просто прекрасный футзал». Действительно, это был по-настоящему боевой, драматичный матч – в отличие от финала, где «Интер» разгромил «Спортинг» 7:0.

А впереди у «Кайрата» был еще один поединок за третье место – и снова против действующих в ту пору клубных чемпионов Европы. «Мы постарались выиграть ту бронзу. Ведь это тоже в своем роде триумф, и за него нужно сражаться», – подчеркивает Сулейменов. В итоге «Кайрат» добился цели, победив «Югру» в очередной серии пенальти, чем просто-таки осчастливил своих болельщиков.

PS4 Pro



SUPERCHARGE YOUR GAME



FOR THE PLAYERS

PlayStation and PS4 are registered trademarks of Sony Interactive Entertainment Inc. Games and entertainment streaming services can output up to 2160p. PS4 Pro upscales lower resolutions to 2160p. HDR not supported by all games and entertainment streaming services. 4K/HDR TV required for 4K and HDR.



THE CHAMPIONS

ЧЕМПИОНЫ

Inter celebrate their 2018 triumph
«Интер» празднует триумф в 2018 году

TEN CLUBS HAVE BEEN CROWNED EUROPEAN CHAMPIONS

Десять клубов становились чемпионами Европы

2018 Inter 5-2 Sporting
«Интер» – «Спортинг» 5:2

2017 Inter 7-0 Sporting
«Интер» – «Спортинг» 7:0

2016 Ugra 4-3 Inter
«Югра» – «Интер» 4:3

2015 Kairat 3-2 Barça
«Кайрат» – «Барса» 3:2

2014 Barça 5-2 Dynamo*
«Барса» – «Динамо» 5:2*

2013 Kairat 4-3 Dynamo
«Кайрат» – «Динамо» 4:3

2012 Barça 3-1 Dynamo
«Барса» – «Динамо» 3:1

2011 Montesilvano 5-2 Sporting
«Монтесильвано» – «Спортинг» 5:2

2010 Benfica 3-2 Inter*
«Бенфика» – «Интер» 3:2*

2009 Inter 5-1 Ekaterinburg
«Интер» – «Синара» 5:1

2008 Ekaterinburg 4-4 Murcia**
«Синара» – «Мурсия» 4:4**

2007 Dynamo 2-1 Inter
«Динамо» – «Интер» 2:1

2006 Inter 9-7 Dynamo***
«Интер» – «Динамо» 9:7***

2005 Charleroi 10-9 Dynamo*/***
«Шарлеруа» – «Динамо» 10:9*/***

2004 Inter 7-5 Benfica***
«Интер» – «Бенфика» 7:5***

2003 Castellón 7-5 Charleroi***
«Кастельон» – «Шарлеруа» 7:5***

2002 Castellón 5-1 Charleroi
«Кастельон» – «Шарлеруа» 5:1

*After extra time. **Ekaterinburg won 3-2 on penalties ***Aggregate after two legs (Eight-team final tournament 2002; two-legged final 2003–2006; final four since 2007) * В дополнительное время ** «Синара» победила 3:2 по пенальти *** По сумме двух матчей (В 2002 г. в финальном турнире было восемь команд; с 2003 по 2006 г. финал состоял из двух матчей; с 2007 г. в финальном турнире играют четыре команды)

WE CARE ABOUT FUTSAL.

UEFA FUTSAL EURO 2010 - HUNGARY

UEFA FUTSAL CUP FINALS 2015 - PORTUGAL

UEFA FUTSAL EURO 2016 - SERBIA

UEFA FUTSAL EURO 2018 - SLOVENIA

IN 2006 MONDO STARTED A FRUITFUL COOPERATION TO DEVELOP FUTSAL SYSTEM FOR HIGH-LEVEL COMPETITIONS. WE HAVE CONTRIBUTED TO A LONG SERIES OF SUCCESSFUL EVENTS ACROSS EUROPE AND WILL CONTINUE TO COLLABORATE FOR THE NEXT MAIN SPORT EVENTS



WWW.MONDOWORLDWIDE.COM



#UCLFutsal



UEFA
ROUTE DE GENÈVE 46
CH-1260 NYON 2
SWITZERLAND
TELEPHONE: +41 848 00 27 27
TELEFAX: +41 848 01 27 27
UEFA.com

WE CARE ABOUT FOOTBALL